



Maid and Nanny – Family Agreement

This contract between our client: _____ (herein known as Family) and maid shall be in force from the date of signature of both parties. Both parties agree to give at least 1 week notice before job termination unless maid is terminated for cause. Although the agreement outlines the key duties of the Maid, it is not all-inclusive and from time to time the maid may be asked to perform additional duties that contribute to the safety and well-being of the children.

สัญญาระหว่างเราทั้งหมดรวมถึง: _____ (ผู้ว่าจ้าง) และแม่บ้านที่ใช้บังคับต่อกัน จากวันที่ลงนามของทั้งสองฝ่าย. ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะแจ้งให้ทราบล่วงหน้าเกี่ยวกับการยกเลิกสัญญาจ้างหรือการสิ้นสุดสัญญาจ้าง, แม้ว่าข้อตกลงและแนวทางการปฏิบัติเกี่ยวกับหน้าที่ของแม่บ้าน จะไม่ได้ระบุรวมทุกอย่าง และเมื่อเวลาผ่านไปแม่บ้านอาจจะถูกใช้ให้ทำงานที่ไม่ระบุไว้ในสัญญาจ้าง แต่ให้อยู่ในขอบข่ายของความเหมาะสม เพื่อความปลอดภัยและคุณภาพชีวิตของเด็ก.

ร

Work Hours and Dates:

Maid will provide service by (Full-time, Part-time), () hours per day, () days a week

Started from () to ()

ระยะเวลาปฏิบัติงาน

แม่บ้านจะให้บริการ (Full-time, Part-time), () ระบุชั่วโมงต่อวัน, () ระบุจำนวนวันต่อสัปดาห์

ระยะเวลาปฏิบัติงานระหว่าง () ถึง ()

Payment:

_____ Baht / month

Payment date is _____ of every month.

Meal / day or _____ Baht / day (only Full-time maid)

Transportation _____ Baht / day

Overtime _____ Baht / hour

Holiday As required

Sick Leave As required (Maid or Nanny agrees to use best efforts to give Family at least 12 hours' notice before being absent due to illness.)

การจ่ายเงินเดือน

เงินเดือน _____ บาท /

กำหนดจ่าย วันที่ _____ ของทุกเดือน

ค่าอาหาร _____ บาท / วัน (เฉพาะแม่บ้านทำเต็มเวลาเท่านั้น)

ค่าเดินทาง _____ บาท/วัน

ค่าล่วงเวลา _____ บาท/ชั่วโมง

การลาป่วยและลากิจ

การลาป่วยหรือลากิจ แม่บ้านและพี่เลี้ยงเด็กใช้สิทธิในการลาโดยการโทรแจ้งผู้ว่าจ้างล่วงหน้าอย่างน้อย 12 ชั่วโมง

Probation

A one month probation period on commencement of employment.

การทดลองงาน

มีระยะเวลาในการทดลองงาน 1 เดือน

Job Responsibility:

- Clean, dust and vacuum entire house.
- Clean kitchen and empty dishwasher – daily.
- Clean interior windows and mirrors.
- Cooking
- Wash Family's clothes.
- Ironing – and arrangement of dry all cleaning
- Assist in keeping all household appliances and equipment in working order

- From time to time look after houseguests.
- Grant access to home for service personnel – cable/telephone repairman, pest control, and package delivery
- Feed and care for Family pets-daily
- Grocery shopping.
- Make beds-entire home.
- Keep a daily Nanny journal with a narrative of the children’s meals, naptime, medication, activities and educational progress.
- Put the absolute safety of the children
- Tend to children’s basic needs such as bathing, dressing, changing diapers, brushing teeth, and afternoon naps.
- Tending of plants and flowers, on balcony and inside the apartment
- Easy elderly care
- Other as required – within reasonable request.

หน้าที่และความรับผิดชอบ

- ทำความสะอาดบ้านทั้งบ้าน เช่น บัดฝุ่น ดูดฝุ่น เป็นต้น
- ทำความสะอาดห้องครัว เช่นล้างจาน เป็นต้น
- ทำความสะอาดหน้าต่างและกระจกรอบบ้าน
- ทำอาหาร
- ทำความสะอาดเสื้อผ้าของบุคคลภายในบ้าน.
- รีดผ้า และจัดเก็บเข้าที่ให้เรียบร้อย
- ช่วยในการรักษาทรัพย์สินภายในบ้านไม่ให้ชำรุดเนื่องจากการใช้งาน
- หากเจ้าของบ้านมีแขกมาบางครั้งเราต้องดูแลแขกด้วย.
- การให้สิทธิ์เข้าบ้านสำหรับพนักงานบริการ สายเคเบิล - โทรศัพท์ /ช่างซ่อมควบคุมศัตรูพืชและพนักงานจัดส่งสินค้า
- ปูเตียงนอนภายในบ้าน
- ที่เลี้ยงเก็บวารสารต่าง ๆ และอาหารว่าง, ยา, กิจกรรมและอุปกรณ์การเขียน เพื่อความปลอดภัยของเด็ก
- ติดตามแนวโน้มการตอบสนองความต้องการของเด็กชั้นพื้นฐานเช่นอาบน้ำ, แต่งตัวเปลี่ยนผ้าอ้อม, แปรงฟัน
- ตกแต่งกิ่งไม้ในกระเบื้อง
- ดูแลผู้สูงอายุ
- ชิ้น ๆ ที่จำเป็น และเหมาะสม

Confidentiality

Maid understands that any and all private information obtained about Family during the course of her employment, including but not limited to medical, financial, legal, career and Family’s assets are strictly confidential and may not be disclosed to any third party for any reason.

การรักษาความลับ

แม่บ้านทราบข้อมูลส่วนตัวที่ได้รับเกี่ยวกับครอบครัวในระหว่างหลักสูตรของการจ้างงานของเธอ,รวมทั้งเรื่องสุขภาพ,ทางการเงิน,อาชีพและสินทรัพย์ของครอบครัวเป็นความลับอย่างเคร่งครัดและอาจไม่ถูกเปิดเผยต่อบุคคลที่สามด้วยเหตุผลใดก็ตาม

2017 Thailand’s Official Holidays

2017

Date	Holiday
January 2	Substitution for New Year’s Eve
January 3	Substitution for New Year’s Day
February 13	Substitution for Makka Bucha Day
April 6	Chakri Day
April 13	Songkran Day
April 14	Songkran Day
April 15	Songkran Day
May 1	Labor Day
May 5	Coronation Day
May 10	Viskaha Bucha Day
July 10	Substitution for Arsarnha Bucha Day
August 14	Substitution for Her Majesty the Queen’s Birthday
October 24	Substitution for King Chulalongkorn Day
December 5	His Majesty the King’s Birthday

General (nanny only)

Nanny understands Family has a smoke free home and that smoking by Nanny or Nanny’s guests is never permitted in the home. Nanny agrees never to smoke while providing childcare to Family’s children even on walks, trips to playground, outside activities or field trips. All guests must be pre-approved by Family before being allowed entrance into Family’s home. Alcohol consumption is never permitted while Nanny is on duty, Nanny hereby certifies that Nanny does not use illegal drugs and understands that such use is cause for immediate termination.

สำหรับที่เลี้ยงเด็ก

ที่เลี้ยงเข้าใจครอบครัวมีบ้านปลอดบุหรี่และการสูบบุหรี่ตลอดจนของต้องห้ามเข้ามาภายในบ้านโดยไม่ได้รับอนุญาต ที่เลี้ยงตกลงว่าจะไม่สูบบุหรี่ในขณะที่ให้การดูแลเด็กให้กับเด็กของครอบครัวแม้ใน การเดินทางไปยังสนามเด็กเล่นกิจกรรมภายนอกหรือทัศนศึกษา ที่เลี้ยงเด็กทุกคนจะต้องรับการอนุมัติล่วงหน้าโดยครอบครัวก่อนและไม่ดื่มเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ ในขณะที่ปฏิบัติหน้าที่ ที่เลี้ยงขอรับรองว่าที่เลี้ยงไม่ได้ใช้ยาเสพติดและเข้าใจว่าจ้างงานดังกล่าวเป็นต้นเหตุของการยกเลิกโดยทันที

Termination

The following are grounds for immediate termination with cause.

Allowing the children’s safety to be compromised.

- A. Inconsistent or non performance of agreed upon job responsibilities.
- B. Dishonesty or lying to Family
- C. Stealing
- D. Misuse of Family automobile
- E. Breach of confidentiality clause
- F. Persistent tardiness of more than 15 minutes without valid reason.
- G. Unapproved guests
- H. Smoking or consumption of alcohol while on duty.
- I. Illegal drug use.

การยกเลิกสัญญาจ้าง

เหตุการณ์หรือสาเหตุดังต่อไปนี้สามารถยกเลิกสัญญาจ้างได้โดยทันที

- A. ประสิทธิภาพขอการทำงาน
- B. การไม่ซื่อสัตย์และให้ข้อมูลกับผู้ว่าจ้างไม่ตรงกับความเป็นจริง
- C. การขโมยทรัพย์สินของผู้ว่าจ้าง
- D. ละเมิดกฎระเบียบหรือข้อบังคับที่ได้ตกลงกันไว้
- E. จ้องมองหรือจับต้องสิ่งของหรือทรัพย์สินเกิน 15 นาทีโดยไม่มีเหตุผลอันควร
- F. กระทำการใดๆโดยไม่ได้รับอนุญาต
- G. สูบบุหรี่หรือบริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ขณะปฏิบัติหน้าที่
- H. มียาเสพติดและสิ่งผิดกฎหมายไว้ในครอบครอง

Ayasan Service Co. Ltd. cannot take any responsibility for trouble in the both of party

Family hereby agrees to be fully bound to the terms of this contract.

Ayasan Serviceไม่สามารถรับผิดชอบสำหรับทั้งสองหรือ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเมื่อเกิดปัญหาที่เกิดขึ้น

ผู้ว่าจ้างและแม่บ้าน , ที่เลี้ยงเด็ก ขอตกลงที่จะผูกพันอย่างเต็มที่เพื่อเงื่อนไขของสัญญานี้

Family Signature : _____

Date _____

Maid or Nanny Signature _____

Date _____

**Limitation of Liability**

You Acknowledge that any use of or reliance on the services is completely at your own risk. You agree that Ayasan Service Co. Ltd. will not be responsible or liable for any loss, damages, claims or liabilities whatsoever (including without limitation, direct, indirect, special, punitive or consequential damages or damages for harm to business, loss of information or programs or data, loss of profit, loss of savings or loss of revenue), arising from or in connection with the use of the services and the information provided (whether arising in contract, tort, negligence, equity, common law or otherwise) even if Ayasan Service had been advised of the possibility of such damage or loss.

Disclaimers

1. Ayasan Service Co. Ltd. is acting solely as a referral agent, and at no time will be the Employee or the Employer in the placement process. We do not assume any liability for the candidates; the total responsibility of selecting and employing a maid and nanny rests entirely with the Employer.
2. Ayasan Service Co. Ltd. is not an agent of the Maid and Nanny, and Ayasan Service is not in any way liable for any loss, damage, expense or injury, which the Employer or any other person may suffer or incur as a result of wrongful acts or negligence of the Maid and Nanny. However Ayasan Service Co. Ltd takes responsibility for any number of times replacement in the first 3 months.
3. Ayasan Service Co. Ltd does not guarantee results, and will not be responsible if the employment is unsuccessful.
4. Personal information regarding Caregivers on the Ayasan Service Co. Ltd. database is not confidential and may be viewed by anyone with access to the site. We cannot police or enforce our rules against third-party users. Personal information provided by families in the online Family application, on the other hand, is confidential and viewable only by staff of Ayasan Service Co. Ltd.

Ayasan Service Co., Ltd.

URL : <http://www.ayasan-service.com>

TEL : 022072433

Level 29, Central World Tower 999/9 Rama 1 Road Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand